



DAS LICHT IM GARTEN
THE GARDENLIGHT
L'ÉCLAIRAGE JARDIN





CARPE NOCTEM® – SYSTEM

DAS LICHT – mit höchstem Anspruch an Design und installationsfreundlichen Profi-Komponenten

– FÜR IHREN GARTEN !

THE LIGHT – with highest standards for design an easy-to install professional-quality compenents

– FOR YOUR GARDEN!

L'ÉCLAIRAGE – aux plus hauts standards de conception et qualité et composants professionnels pour un montage facile

– POUR VOTRE JARDIN!

SEITEN 4-35

STANDLEUCHTEN

Stand luminaires / Bornes lumineuses



SEITEN 48-59

EINBAUSTRALER

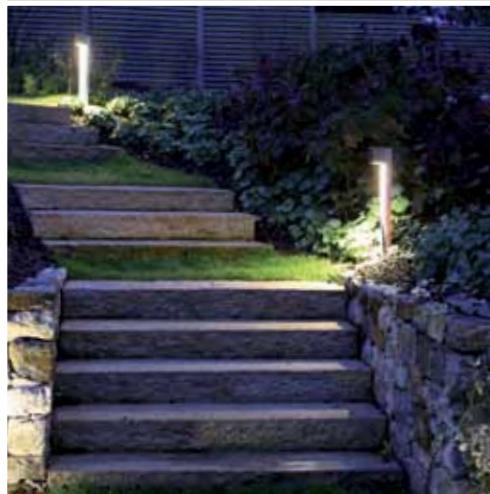
Recessed light / Spots a encastrer



SEITEN 60-65

DAS SYSTEM

The system / Le système



SEITEN 36-47

SCHEINWERFER

Spotlights / Projecteurs



SEITEN 66-77

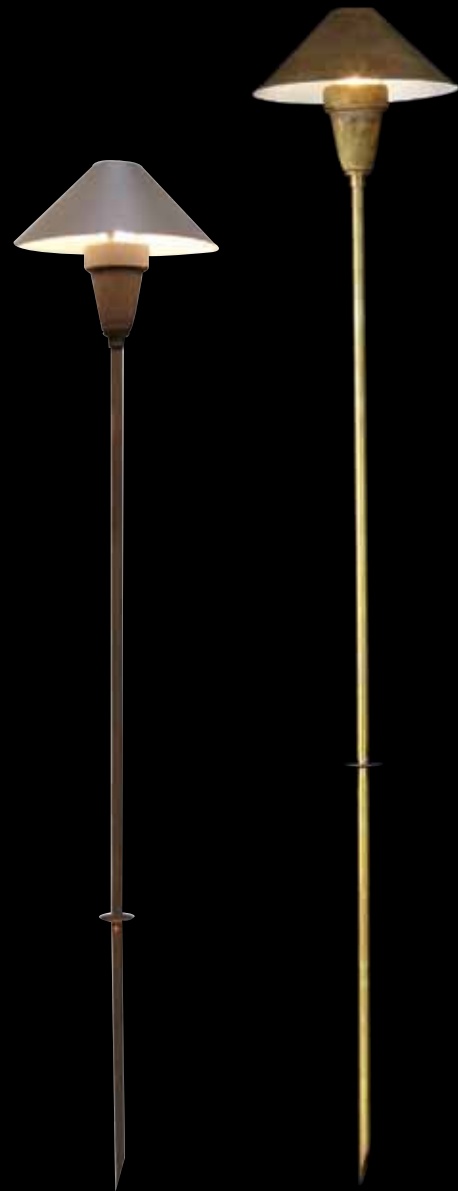
UNSERE PREISE

Our prices / Nos tarifs



STANDLEUCHTEN
STAND LUMINAIRES
BORNES LUMINEUSES





ACANTHUS	CHF 158.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.039LED LED G4 mini, 4W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / metal electrostatic powder coated, tempered glass

ACANTHUS M	CHF 198.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.040LED LED G4 mini, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

D. Die zeitlose und elegante Schirmleuchte mit langem Erdspeiß empfiehlt sich für Beleuchtungen von oben. Der Strahlschein wird durch die helle Reflektorwand im Inneren des Leuchterschirmes verstärkt. Passt wunderbar zu bestehender als auch zu moderner Umgebung im Garten und zum Haus. Lichtimpressionen von oben auf Pflanzen, Rasen und Wege liefert ACANTHUS mittels Spot-Leuchtmittel.

E. The timeless and elegant shade luminaire with a long spike is recommended for illumination from above. The light beam is enhanced through the bright reflective wall inside the shade. Suits traditional as well as modern surroundings of garden and house perfectly. Impressions of light from above on plants, lawn and paths are provided by ACANTHUS via spot-luminescence.

F. Intemporel et élégant ce petit lampadaire d'extérieur avec son abat-jour et sa longue tige à enfoncer dans le sol permet une illumination d'en haut. Le faisceau lumineux est renforcé par la paroi intérieure réfléchissante de l'abat-jour. S'adapte parfaitement à un environnement contemporain mais également moderne dans le jardin comme autour de la maison. ACANTHUS du fait de son ampoule en spot procurent une impression lumineuse venue d'en haut sur les plantes, les pelouses et les chemins.





HEDERA	CHF 125.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.041LED	LED GU 5.3, 4W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / metal electrostatic powder coated, tempered glass	

HEDERA M	CHF 148.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.042LED	LED GU 5.3, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass	

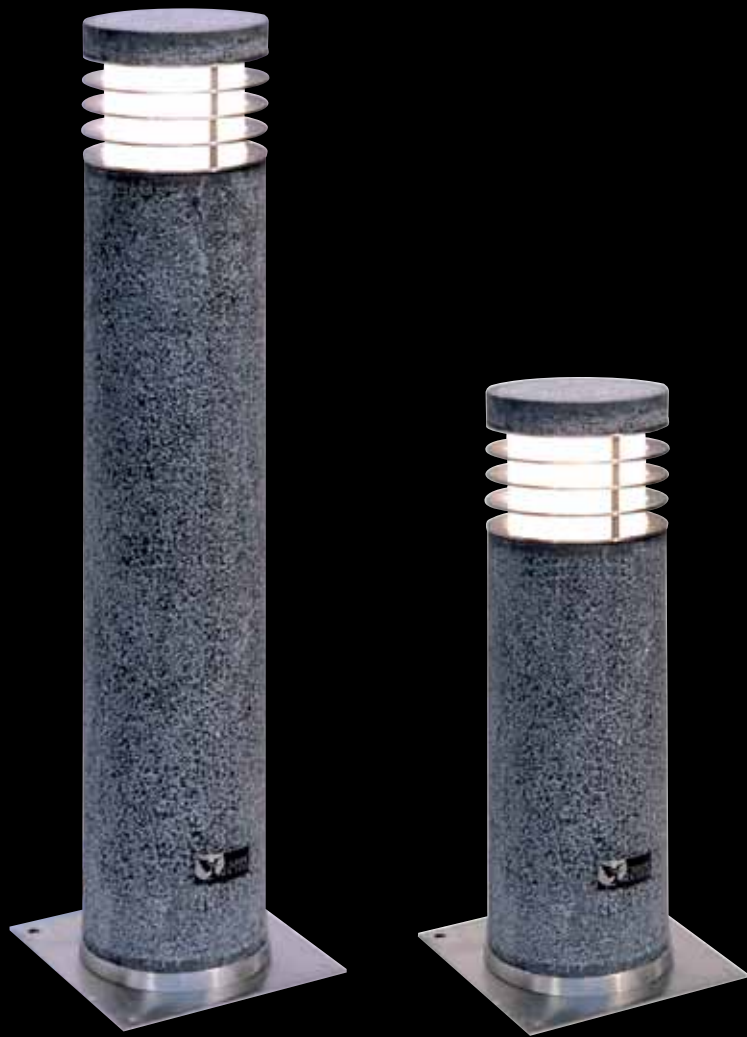
Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

D. Die zeitlose und elegante Schirmleuchte mit langem Erdspieß empfiehlt sich für Beleuchtungen von oben. Der Strahlschein wird durch die helle Reflektorwand im Inneren des Leuchtenschirmes verstärkt. Passt wunderbar zu bestehender als auch zu moderner Umgebung im Garten und zum Haus. Lichtimpressionen von oben auf Pflanzen, Rasen und Wege liefert HEDERA mittels Spot-Leuchtmittel.

E. The timeless and elegant shade luminaire with a long spike is recommended for illumination from above. The light beam is enhanced through the bright reflective wall inside the shade. Suits traditional as well as modern surroundings of garden and house perfectly. Impressions of light from above on plants, lawn and paths are provided by HEDERA via spot-luminescence.

F. Intemporel et élégant ce petit lampadaire d'extérieur avec son abat-jour et sa longue tige à enfoncer dans le sol permet une illumination d'en haut. Le faisceau lumineux est renforcé par la paroi intérieure réfléchissante de l'abat jour. S'adapte parfaitement à un environnement contemporain mais également moderne dans le jardin comme autour de la maison. HEDERA du fait de son ampoule en spot procurent une impression lumineuse venue d'en haut sur les plantes, les pelouses et les chemins.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

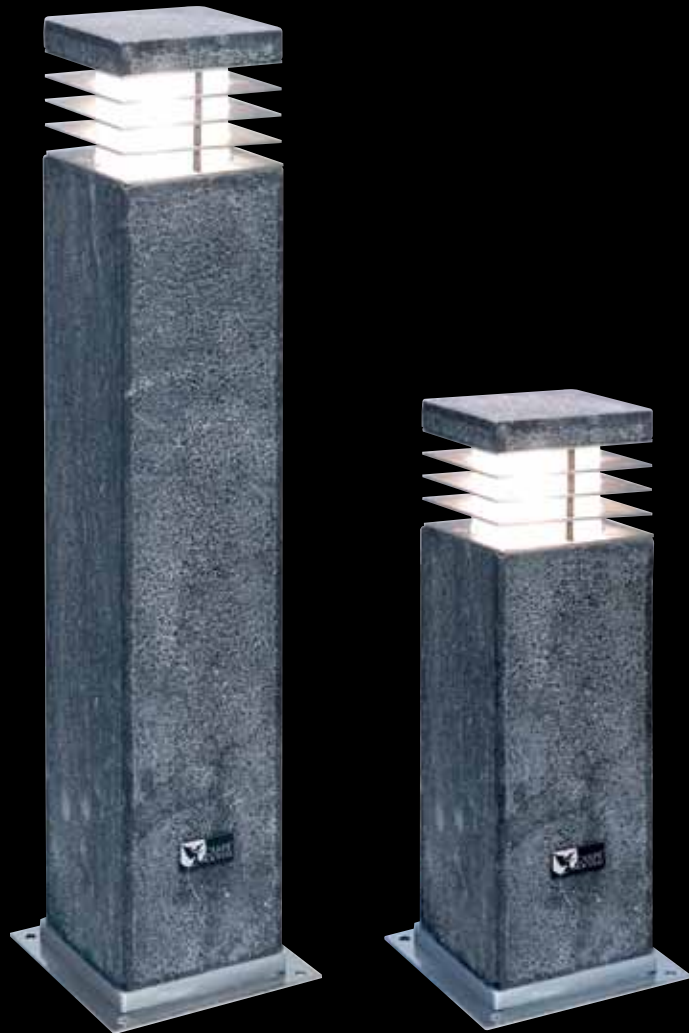
LARIX 60			CHF 454.00
12V	– Artnr.: / Product code:	83000.001LED	LED G4, 4W
			CHF 468.00
230V	– Artnr.: / Product code:	83000.081LED	LED E27, 9W
Material:		Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

LARIX 35			CHF 414.00
12V	– Artnr.: / Product code:	83000.002LED	LED G4, 4W
			CHF 428.00
230V	– Artnr.: / Product code:	83000.082LED	LED E27, 9W
Material:		Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

D. Das Kalksteinmodell LARIX in dunkelgrauem Farbton lässt sich wunderbar in Ihren Garten integrieren. Die erhältlichen Größen sind 35 und 60 cm.

E. The limestone items LARIX dark gray colored is beautiful to integrate in your garden. The available sizes are 35 and 60 cm.

F. Le modèle LARIX en pierre silico-calcaire grise foncée s'intégreront parfaitement à votre jardin. Ils sont disponibles en 35 et 60 cm de hauteur.



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

PLATANUS 60			CHF 454.00
12V	– Artnr.: / Product code:	83000.003LED	LED G4, 4W
			CHF 468.00
230V	– Artnr.: / Product code:	83000.083LED	LED E27, 9W
Material:		Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

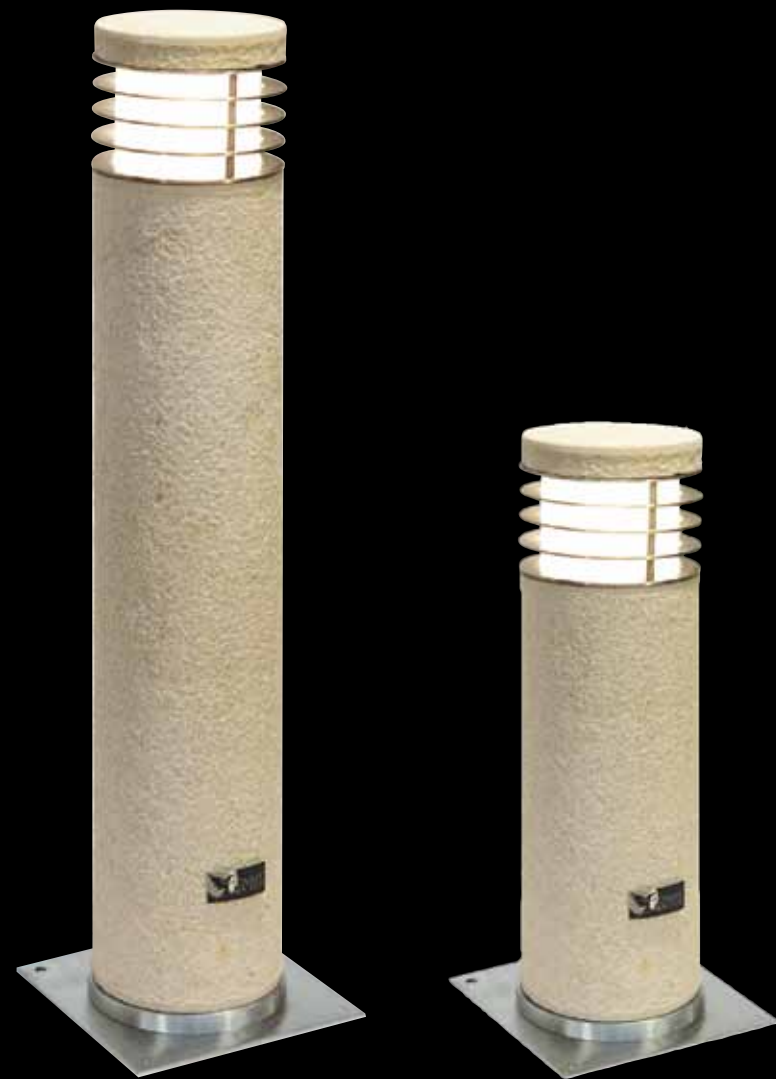
PLATANUS 35			CHF 414.00
12V	– Artnr.: / Product code:	83000.004LED	LED G4, 4W
			CHF 428.00
230V	– Artnr.: / Product code:	83000.084LED	LED E27, 9W
Material:		Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

D. Das Kalksteinmodell PLATANUS in dunkelgrauem Farbton lässt sich wunderbar in Ihren Garten integrieren. Die erhältlichen Größen sind 35 und 60 cm.

E. The limestone items PLATANUS dark gray colored is beautiful to integrate in your garden. The available sizes are 35 and 60 cm.

F. Le modèle PLATANUS en pierre silico-calcaire grise foncée s'intégreront parfaitement à votre jardin. Ils sont disponibles en 35 et 60 cm de hauteur.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

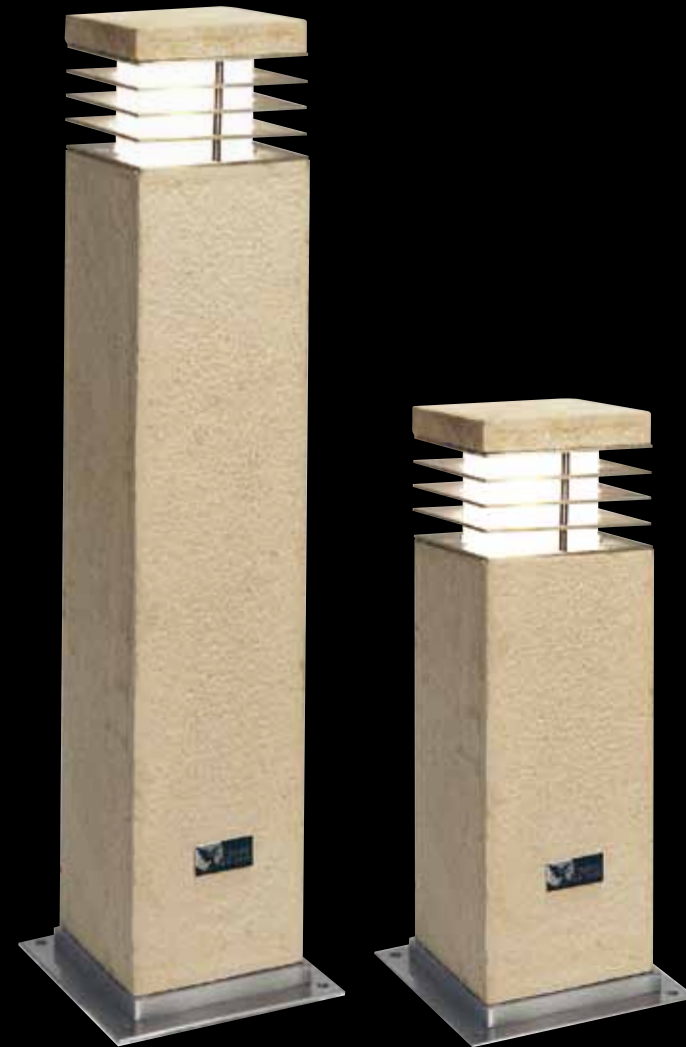
MAGNOLIA 60	CHF 454.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.005LED	LED G4, 4W
	CHF 468.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.085LED	LED E27, 9W
Material:	Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

MAGNOLIA 35	CHF 414.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.006LED	LED G4, 4W
	CHF 428.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.086LED	LED E27, 9W
Material:	Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

D. Das Kalksteinmodell MAGNOLIA in beigen Farbton lässt sich wunderbar in Ihren Garten integrieren. Die erhältlichen Größen sind 35 und 60 cm.

E. The limestone items MAGNOLIA beige colored is beautiful to integrate in your garden. The available sizes are 35 and 60 cm.

F. Le modèle MAGNOLIA en pierre silico-calcaire de couleur beige foncée s'intégreront parfaitement à votre jardin. Ils sont disponibles en 35 et 60 cm de hauteur.



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

CATALPA 60	CHF 454.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.007LED	LED G4, 4W
	CHF 468.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.087LED	LED E27, 9W
Material:	Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

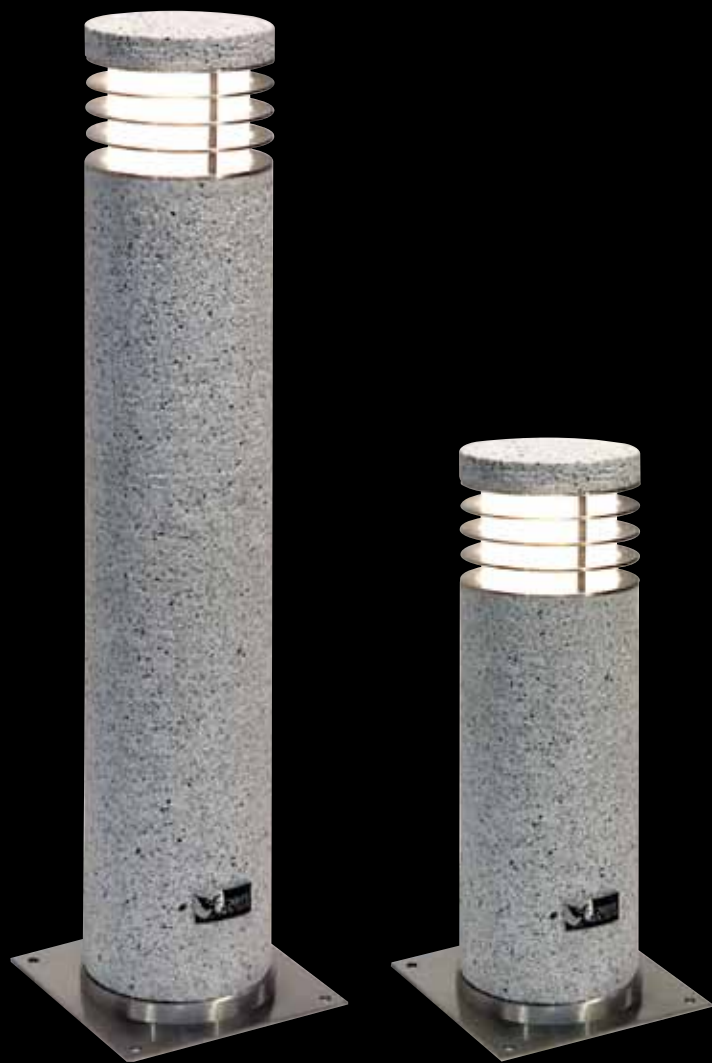
CATALPA 35	CHF 414.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.008LED	LED G4, 4W
	CHF 428.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.088LED	LED E27, 9W
Material:	Kalkstein, Edelstahl 316, PVC / limestone, stainless steel 316, PVC	

D. Das Kalksteinmodell CATALPA in beigen Farbton lässt sich wunderbar in Ihren Garten integrieren. Die erhältlichen Größen sind 35 und 60 cm.

E. The limestone items CATALPA beige colored is beautiful to integrate in your garden. The available sizes are 35 and 60 cm.

F. Le modèle CATALPA en pierre silico-calcaire de couleur beige foncée s'intégreront parfaitement à votre jardin. Ils sont disponibles en 35 et 60 cm de hauteur.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

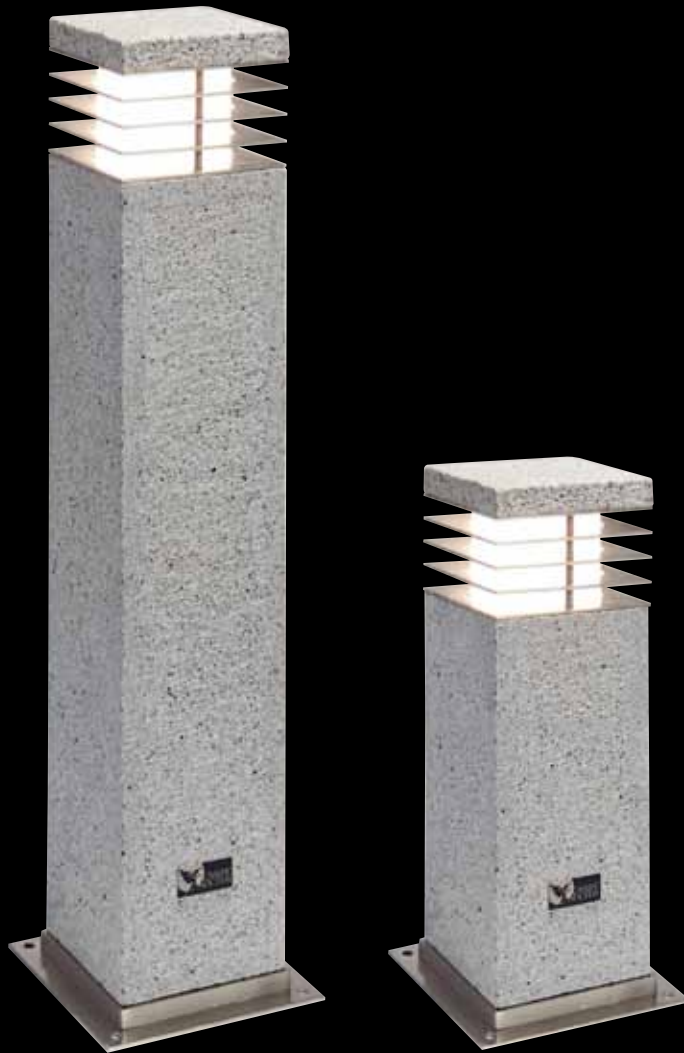
CORNUS 60	CHF 454.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.009LED LED G4, 4W
	CHF 468.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.011LED LED E27, 9W
Material:	Granit, Edelstahl 316, PVC / granite, stainless steel 316

CORNUS 35	CHF 414.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.010LED LED G4, 4W
	CHF 428.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.012LED LED E27, 9W
Material:	Granit, Edelstahl 316, PVC / granite, stainless steel 316

D. Die äußerst geschmackvoll designte Gartenleuchte CORNUS ist aus massivem Granit gefertigt. Die 2,5 mm dicken Edelstahllamellen strukturieren die Räume des Gartens eindrucksvoll.

E. The tastefully designed garden luminaire CORNUS is made from solid granite. The 2,5 mm thick stainless steel blades structure garden areas in an impressive way.

F. CORNUS est un luminaire de jardin en granit massif. Les lamelles en inox avec leur 2,5 mm d'épaisseur structurent les espaces du jardin.



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

QUERCUS 60	CHF 454.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.013LED LED G4, 4W
	CHF 468.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.015LED LED E27, 9W
Material:	Granit, Edelstahl 316, PVC / granite, stainless steel 316

QUERCUS 35	CHF 414.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.014LED LED G4, 4W
	CHF 428.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.016LED LED E27, 9W
Material:	Granit, Edelstahl 316, PVC / granite, stainless steel 316

D. Die äußerst geschmackvoll designte Gartenleuchte QUERCUS ist aus massivem Granit gefertigt. Die 2,5 mm dicken Edelstahllamellen strukturieren die Räume des Gartens eindrucksvoll.

E. The tastefully designed garden luminaire QUERCUS is made from solid granite. The 2,5 mm thick stainless steel blades structure garden areas in an impressive way.

F. QUERCUS est un luminaire de jardin en granit massif. Les lamelles en inox avec leur 2,5 mm d'épaisseur structurent les espaces du jardin.



ALNUS 60	CHF 454.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.017LED LED G4, 4W
	CHF 468.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.019LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Edelstahl 316, PVC / teak, stainless steel 316, PVC

ALNUS 60 M	CHF 454.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.021LED LED G4, 4W
	CHF 468.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.100LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Messing, PVC / teak, brass, PVC

D. Sehr formschöne, runde Gartenleuchten aus massivem Teakholz. Das Modell ALNUS ist in der 12V Version anstelle von Edelstahl-Lamellen auch in Messing lieferbar.

E. Beautiful in form, round garden luminaires made from solid teak. The model ALNUS in 12V ist also available in brass instead of stainless steel.

F. Très belle forme, ce luminaire de jardin cylindrique est en teck massif. Le modèle ALNUS est également disponible avec des lamelles en laiton à la place des lamelles en acier inoxydable.



ALNUS 35	CHF 414.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.018LED LED G4, 4W
	CHF 428.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.020LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Edelstahl 316, PVC / teak, stainless steel 316, PVC

ALNUS 35 M	CHF 414.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.022LED LED G4, 4W
	CHF 428.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.101LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Messing, PVC / teak, brass, PVC

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse



TAXUS 60	CHF 454.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.023LED LED G4, 4W
	CHF 468.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.025LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Edelstahl 316, PVC / teak, stainless steel 316

TAXUS 60 M	CHF 454.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.027LED LED G4, 4W
	CHF 468.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.102LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Messing, PVC / teak, brass

D. Sehr formschöne, zylindrische Gartenleuchten aus massivem Teakholz. Das Modell TAXUS ist in der 12V Version anstelle von Edelstahl-Lamellen auch in Messing lieferbar. ASARUM ist die Variante Teakholz massiv und hochwertiger Edelstahl im zeitlosen Design. Die Lichtstrahlrichtung erfolgt nach unten. Zu empfehlen ist das Modell für Wegbeleuchtung, Zufahrten und Eingangsbereiche.

E. Beautiful in form, cylindrical garden luminaires made from solid teak. The model TAXUS in 12V ist also available in brass instead of stainless steel. Teak and highest quality stainless steel in a timeless design. The light beams downward. This product is recommended for the illumination of paths, driveways and entrances.

F. Très belle forme, ce luminaire de jardin cylindrique est en teck massif. Le modèle TAXUS est également disponible avec des lamelles en laiton à la place des lamelles en acier inoxydable. D'un design contemporain ASARUM associe le teck massif avec l'acier inoxydable de haute qualité. Le faisceau lumineux est orienté vers le bas. Ce modèle est à conseiller pour l'éclairage des chemins, des accès de véhicule et des zones d'entrée de bâtiment.



ASARUM	CHF 318.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.045LED LED GU 5.3, 4W
	CHF 320.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.089LED LED GU 10, 4W
Material:	Teak, Edelstahl 316, PVC / teak, stainless steel 316

TAXUS 35	CHF 414.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.024LED LED G4, 4W
	CHF 428.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.026LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Edelstahl 316, PVC / teak, stainless steel 316

TAXUS 35 M	CHF 414.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.028LED LED G4, 4W
	CHF 428.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.103LED LED E27, 9W
Material:	Teak, Messing, PVC / teak, brass

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse





2
LEUCHTMITTEL
LUMINESCENCE



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

SORBUS 2	CHF 224.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.030LED LED GU 5.3, 4W
	CHF 232.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.032LED LED GU 10, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / stainless steel 316, tempered glass

SORBUS 1	CHF 184.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.029LED LED GU 5.3, 4W
	CHF 188.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.031LED LED GU 10, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / stainless steel 316, tempered glass

D. SORBUS ist eine schlanke, hochsäulige Gartenleuchte aus Edelstahl. Einsetzbar für senkrechte Beleuchtung mit kleinem Ausstrahlwinkel.

E. SORBUS is a slim, high-pillar garden luminaire made from stainless steel. Suitable for vertical illumination with a small angle of beam.

F. De forme élancée, SORBUS est un luminaire de jardin en acier inoxydable. À employer dans le cadre d'un éclairage vertical avec un rayonnement concentré, il est approprié pour les voies d'accès, les chemins et pour les périphéries de terrasse comme de piscine.





LED
INCLUDED

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

CORYLUS 60	CHF 250.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.033LED LED G4, 4W
	CHF 265.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.035LED LED E27, 9W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / stainless steel 316, tempered glass

CORYLUS 35	CHF 225.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.034LED LED G4, 4W
	CHF 240.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.036LED LED E27, 9W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / stainless steel 316, tempered glass

D. Die runde Gartenleuchte CORYLUS mit 2,5 mm starken Lamellen aus Edelstahl ist ideal geeignet für Wegbeleuchtungen, Hauszufahrten oder rund um die Terrasse.

E. The round garden luminaire CORYLUS with 2,5 mm thick blades made from stainless steel is ideally suited for illuminating paths, driveways or around patios.

F. Cette borne lumineuse cylindrique avec des lamelles en inox de 2,5 mm d'épaisseur, est idéalement conçue pour l'éclairage d'un chemin, d'une voie d'accès ou en périphérie d'une terrasse.



LED
INCLUDED

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

ECHIUM 60	CHF 238.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.037LED LED G4, 4W
Material:	Edelstahl 316, PVC / stainless steel 316, PVC

ECHIUM 35	CHF 214.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.038LED LED G4, 4W
Material:	Edelstahl 316, PVC / stainless steel 316, PVC

D. Schwerer und hochwertiger Edelstahl zeichnet das Modell ECHIUM aus. Ein sanftes Licht wird durch das milchige Kunststoffglas wahrgenommen. Die Ausführung ist 35 cm oder 60 cm hoch.

E. Heavy, high-grade stainless steel characterises the model ECHIUM. A soft light is perceived through the frosted synthetic glass. This design is available in 35 cm or 60 cm height.

F. Un acier inoxydable de haute qualité caractérise le modèle ECHIUM comme tout nos autres luminaires en acier inoxydable. Une douce lumière filtre au travers du polycarbonate opale. Disponible en deux versions de 35 cm et 60 cm.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

CALUNA 68 BLACK	CHF 234.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.046LED	LED GU 5.3, 4W
	CHF 237.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.048LED	LED GU 10, 4W
Material:	Aluminiumguss, pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, powder coated, tempered glass	

CALUNA 38 BLACK	CHF 212.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.047LED	LED GU 5.3, 4W
	CHF 215.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.049LED	LED GU 10, 4W
Material:	Aluminiumguss, pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, powder coated, tempered glass	

D. CALUNA hat die selbe Oberfläche wie die Modelle VITIS und CAMPSIS. Die Beleuchtung des Rahmens stellt eine interessante indirekte Beleuchtung dar.

E. CALUNA has the same finish as the models VITIS and CAMPSIS. The frame's illumination is an interesting example of indirect lighting.

F. CALUNA possède la même surface gris clair que les modèles VITIS et CAMPSIS. L'éclairage de l'intérieur du cadre offre un éclairage indirect spécifique.



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

CALUNA 68 GREY	CHF 234.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.090LED	LED GU 5.3, 4W
	CHF 237.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.092LED	LED GU 10, 4W
Material:	Aluminiumguss, pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, powder coated, tempered glass	

CALUNA 38 GREY	CHF 212.00	
12V – Artnr.: / Product code:	83000.091LED	LED GU 5.3, 4W
	CHF 215.00	
230V – Artnr.: / Product code:	83000.093LED	LED GU 10, 4W
Material:	Aluminiumguss, pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, powder coated, tempered glass	

D. CALUNA hat die selbe Oberfläche wie die Modelle VITIS und CAMPSIS. Die Beleuchtung des Rahmens stellt eine interessante indirekte Beleuchtung dar.

E. CALUNA has the same finish as the models VITIS and CAMPSIS. The frame's illumination is an interesting example of indirect lighting.

F. CALUNA possède la même surface gris clair que les modèles VITIS et CAMPSIS. L'éclairage de l'intérieur du cadre offre un éclairage indirect spécifique.



LED enthalten / LED included

CALMUS	CHF 124.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.043LED LED Leiste mit 0.65W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, PVC / metal electrostatic powder coated, PVC

CAREX	CHF 148.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.044LED LED Leiste mit 1.3W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, PVC / metal electrostatic powder coated, PVC

D. Lichtimpressionen von oben auf Pflanzen, Rasen und Wege liefert CALMUS mit der LED-Leuchtleiste. CAREX ist ausgerüstet mit einer LED-Leiste als Leuchtmittel. Die senkrecht seitlich ausgerichtete Strahlrichtung eignet sich für die Beleuchtung von Wegen und Plätzen.

E. Impressions of light from above on plants, lawn and paths is provided by CALMUS with the LED-light strip. CAREX is equipped with a LED-strip as luminescence. The vertical, sideways pointing light beam is suitable for illuminating paths and squares.

F. CALMUS avec sa lampe halogène procurent une impression lumineuse venue d'en haut sur les plantes, les pelouses et les chemins. CAREX est équipé d'une rampe lumineuse LED. L'éclairage sur le coté de la borne, provenant du faisceau lumineux orienté perpendiculairement à celle-ci, convient parfaitement pour les chemins comme pour les plantes.



NEW

AB JUNI 2013
VERFÜGBAR



Symbolfoto

FLEXMAX	CHF 418.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.094LED LED Chip mit 7W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, PVC / metal electrostatic powder coated, PVC

LED enthalten / LED included



Symbolfoto

FLEXMAX GROUND	CHF 165.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.095LED LED Chip mit 7W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, PVC / metal electrostatic powder coated, PVC

LED enthalten / LED included

NEW

AB JUNI 2013
VERFÜGBAR

D. FLEXMAX ist eine der neuesten Design Ideen aus dem Hause Carpe Noctem®. Mit dem flexibel einstellbaren Reflektor gibt diese Leuchte aus antrazitfarbenen Aluminium ein besonders schönes, indirektes Licht. Der schlanke Körper der Leuchte eignet sich besonders als unaufdringliche Wegbeleuchtung im modernen Ambiente.

E. FLEXMAX is one of Carpe Noctem® newest design ideas. The adjustable reverberator of this anthracite-coloured aluminium stand luminaires gives a very nice indirect light impression. This slim, high-pillar garden luminaire is highly recommended for the decent illumination of paths in your modern surrounding.

F. FLEXMAX est l'une des idées Carpe Noctem® de conception les plus récents. Le Reverberator de réglage de cette couleur anthracite, luminaires autonomes en aluminium donne une impression de lumière indirecte très agréable. Cette mince, luminaire de jardin haut pilier est fortement recommandé pour l'éclairage décent de chemins dans votre chambre moderne environnant.

D. FLEXMAX ground passt optisch zur neuen Design-Idee FLEXMAX. Dieser schlichte, zeitlose, in der Strahlrichtung verstellbare Scheinwerfer aus antrazitfarbenen Aluminium setzt moderne Akzente im Garten.

E. In terms of its design FLEXMAX ground fits with the new design-idea FLEXMAX. The direction of this simple timeless spot light – made of anthracite-coloured, powder coated aluminium – can be adjusted in all direction and emphasises your garden's features.

F. Pour ce qui est de sa conception FLEXMAX sol correspond à la nouvelle conception FLEXMADE idée. Le direction de ce spot intemporel simple – en couleur anthracite powder coated, aluminium – peut être ajusté dans tous les sens et met l'accent sur les caractéristiques de votre jardin.

SCHEINWERFER
SPOTLIGHTS
PROJECTEURS





LED
INCLUDED

Leuchtmittel enthalten / Lumineux incluse

PRUNUS	CHF 150.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.060LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, inkl. Erdspiess / brass, tempered glass, incl. spike,

CYCAS	CHF 115.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.050LED LED GU 5.3, 5W
	CHF 99.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.053LED LED GU 10, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, inkl. Erdspiess / stainless steel 316, tempered glass, incl. spike

FAGUS	CHF 119.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.051LED LED GU 5.3, 5W
	CHF 101.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.054LED LED GU 10, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, inkl. Erdspiess / stainless steel 316, tempered glass, incl. spike

D. Die zeitlosen und schlichten Scheinwerfer aus Edelstahl setzen in Ihrem Garten Akzente. Pflanzen, Gebäude, Statuen etc. verleihen diese Produkte einen weichen Schimmer. FAGUS ist mit Blendschutz ausgestattet. Der Gartenscheinwerfer PRUNUS ist aus edlem Messing gefertigt. Der Scheinwerfer CYCAS eignet sich hervorragend für die Beleuchtung von Pflanzen. Alle Scheinwerfer werden mit Erdspiess geliefert.

E. The timeless and simple spotlight from stainless steel makes accents in your garden. Plants, buildings, statues, etc., provide these products a soft glow. FAGUS is equipped with anti-glare protection. The garden lights PRUNUS is made of high quality brass. The spotlight CYCAS is ideal for the lighting of plants. All lights are supplied with a spike.

F. Le projecteur intemporel et simple d'accents en acier inoxydable rendre dans votre jardin. Les plantes, les bâtiments, les statues, etc fournir ces produits une douce lueur. FAGUS est équipé d'une protection anti-éblouissement. Le PRUNUS jardin lumières en laiton de haute qualité. CYCAS le projecteur est idéal pour l'éclairage des plantes. Tous les feux sont fournis avec une pointe.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

ACORUS 1	CHF 127.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.061LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Messingguss, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, inkl. Erdspieß / brass cast. incl. spike

ACORUS 2	CHF 129.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.062LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Messingguss, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, inkl. Erdspieß / brass cast. incl. spike

D. Der Scheinwerfer ACORUS 2 wird nur mit Blendschutz geliefert. Der Lichtstrahl wird somit etwas gebündelt. Das Modell ACORUS 1 ist aus edlem Messingguss. Bei allen Modellen wird ein Erdspieß mitgeliefert.

E. This spotlight ACORUS 2 is delivered with antidazzle. The beam of light is hereby slightly pooled. The model ACORUS 1 is made from precious brass cast. All models are delivered with a spike.

F. Ce projecteur ACORUS 2 est livré avec anti-éblouissement. Le faisceau de lumière est légèrement mis en commun. Le modèle ACORUS 1 est fabriqué à partir de laiton coulé précieux. Tous les modèles sont livrés avec une pointe.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

PINUS 50		CHF 120.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.056LED	LED GU 5.3, 4W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / metal electrostatic powder coated, tempered glass	

PINUS 20		CHF 114.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.057LED	LED GU 5.3, 4W
Material:	Metall elektrostatisch pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / metal electrostatic powder coated, tempered glass	

D. Der äußerst geschmackvolle Gartenstrahler PINUS gehört zur pulverbeschichteten Modelreihe an, ist optimal in modernem und auch bestehendem Ambiente integrierbar.

E. The highly aesthetic garden spotlight PINUS belongs to the powder-coated model series, is easy to integrate into existing modern and traditional surroundings.

F. Le PINUS jardin très esthétique honneur appartient à la série de modèles revêtement par poudre, est facile à intégrer dans un environnement existants modernes et traditionnelles.

D. Der äußerst geschmackvolle Gartenstrahler PINUS gehört zur Messing Modelreihe an, ist optimal in modernem und auch bestehendem Ambiente integrierbar.

E. The highly aesthetic garden spotlight PINUS belongs to the brass model series, is easy to integrate into existing modern and traditional surroundings.

F. Le PINUS jardin très esthétique honneur appartient à la série de modèles revêtement par déconner, est facile à intégrer dans un environnement existants modernes et traditionnelles.



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

PINUS 50 M		CHF 142.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.058LED	LED GU 5.3, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass	

PINUS 20 M		CHF 135.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.059LED	LED GU 5.3, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass	



Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

JUGLANS	CHF 273.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.063LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass

HOSTA	CHF 395.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.064LED LED AR 111, 11W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / stainless steel 316, tempered glass

D. Die Modelle JUGLANS und HOSTA sind die robustesten und dichtesten Scheinwerfer im Carpe Noctem-Sortiment und werden bewußt ohne Erds pieß, sondern mit einem Montagering ausgerüstet, da durch diese Maßnahme Teichfolien verschont bleiben! Beide Modelle sind für Unterwassereinsätze geeignet und mit 10 Meter langem Anschlusskabeln versehen.

E. JUGLANS and HOSTA are the most robust and most proof spots in the Carpe Noctem-range. Earth spikes will knowingly not delivered but a ring for save mounting on the surface. Plastic films of lagoons will not be damaged. The two items are suitable for underwater use and are equipped with a 10 meters connection cable.

F. Les modèles JUGLANS et HOSTA sont les plus robustes et les plus étanches de la gamme CARPE NOCTEM, ils sont volontairement livrés sans pique mais sont équipés d'un support de fixation qui n'endommage pas la bâche du bassin. Ces deux modèles peuvent être placés sous l'eau et sont fournis avec 10 mètres de câble.





MULTI	CHF 120.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.096LED LED 9 x 1W Creed
Material:	Aluminiumguss pulverbeschichtet, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / powdered coated aluminium cast, tempered glass

TILIA	CHF 295.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.065LED LED Modul à 50W
Material:	Aluminiumguss, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, tempered glass

D. Unsere neuen Modelle MULTI und TILIA sind geeignet für die Beleuchtung von Bäumen bzw. Hausfassaden. Mit einer Auswahl von 2 Lichtstärken durch Hochleistungs-LED's ist Tilia der Scheinwerfer mit der stärksten Leuchtkraft.

E. Our new models MULTI and TILIA are suitable for the lighting of trees and house facades. With a selection of 2 light intensities using high-performance LEDs, Tilia is the floodlight with the strongest lighting power.

F. Notre nouveau modèles MULTI et TILIA est adapté pour l'éclairage des arbres ou des façades de maisons. Avec un choix de 2 intensités lumineuses grâce à des LED haute performance, Tilia est le projecteur avec l'intensité lumineuse la plus puissante.





EINBAUSTRALER
RECESSED LIGHT
SPOTS À ENCASTRER



COLEUS	CHF 340.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.066LED LED AR 111, 11W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

SALIX	CHF 98.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.068LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

- D.** Ein besonders großer 12V-Bodeneinbaustrahler ist COLEUS. Mit seiner max. 11W LED-Strahlkraft empfiehlt er sich für die Beleuchtung von hohen Bäumen.
- E.** COLEUS is a particularly large 12V floor-mounted recessed light. With its max. 11W LED beam of light it is ideally suited for illuminating tall trees.
- F.** Le COLEUS est un spot à encastrer en très basse tension de taille particulièrement importante. Avec sa puissance de max. 11W LED il est recommandé pour l'illumination des grands arbres.

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse





REFLEKTORNEIGUNG EINSTELLBAR
ADJUSTABLE TILTING REFLECTOR

SCHINUS	CHF 184.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.067LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC



RUBUS	CHF 99.50
12V – Artnr.: / Product code:	83000.069LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

D. Das Besondere an SCHINUS ist die einstellbare Reflektorneigung, somit können Gegenstände nach Wunsch beleuchtet werden. Das Material besteht am Rand aus robustem Edelstahl und einem hitze- und belastungsbeständigen Glas.

E. The adjustable tilting reflector of SCHINUS is unique – objects can be illuminated as desired. The edges are made of robust stainless steel and heat- and stress-resistant glass.

F. La spécificité du SCHINUS consiste dans le réglage possible de l'inclinaison du réflecteur, de ce fait chaque sujet peut être éclairé en fonction de ses désirs. Il est constitué d'une collerette en acier inoxydable robuste et d'un verre résistant à la chaleur comme à la charge.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

PYRUS 1	CHF 189.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.070LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

PYRUS 2	CHF 192.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.071LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

BULBUS	CHF 164.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.072LED LED GU 5.3, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

D. Die zwei Modelle PYRUS sind Bodeneinbaustrahler für die Verwendung von Beleuchtungen in Einfahrten. Mit dem PKW können diese Leuchten eingeschränkt befahren werden. Schnelle Richtungswechsel, schnelle Annäherung und starkes Bremsen sollten vermieden werden. Der Wand-einbaustrahler BULBUS mit klarem Glas kommt an Mauern, Treppen besonders effektiv zum Einsatz.

E. The two models PYRUS are floor-mounted recessed lights, which are used to illuminate driveways. The lights can be driven over with your car. However, rapid change of direction, fast approach and vigorous braking should be avoided! The wall-mounted recessed light BULBUS with clear glass is most effective on walls and stairs.

F. Les deux modèles PYRUS sont des spots à encastrer au sol destinés à l'éclairage des voies d'accès. Une automobile peut rouler sans risque sur ces spots. Cependant il est déconseillé d'effectuer des changements de direction rapides, de rouler à grande vitesse comme de freiner brusquement sur ces spots! Le spot à encastrer mural BULBUS avec son verre opale s'avère particulièrement utile le long d'escalier.





	BETULUS 1	BETULUS 2
	CHF 162.00	CHF 228.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.073LED LED GU 5.3, 4W	83000.074LED LED GU 5.3, 4W
	CHF 166.00	CHF 232.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.075LED LED GU 10, 4W	83000.076LED LED GU 10, 4W
Material:	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC	Edelstahl 316, wärmebehandeltes Sicherheitsglas, PVC / stainless steel 316, tempered glass PVC

	VITIS 1	VITIS 2
	CHF 96.00	CHF 135.00
12V – Artnr.: / Product code:	83000.077LED LED GU 5.3, 4W	83000.078LED LED GU 5.3, 4W
	CHF 99.00	CHF 143.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.079LED LED GU 10, 4W	83000.080LED LED GU 10, 4W
Material:	Aluminiumguss, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, tempered glass	Aluminiumguss, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / aluminium cast, tempered glass

Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

D. Die Edelstahlwandleuchte BETULUS ist Teil der Produktgruppe SORBUS. Lieferbar sind die Modelle mit einer oder mit zwei Leuchten. Geeignet sind sie für überdachte Bereiche, wie Hausfassaden, bei der Haustür, bei der Garage und auf der Terrasse. Die zwei modern gestalteten Wandleuchten VITIS sind mit einer oder zwei Lampen ausgerüstet. Die Modelle sind in Aluminiumguss lieferbar.

E. The stainless steel wall luminaire BETULUS is part of the garden lights series SORBUS. The items can be delivered with one or two luminaires. This product is suitable for roofed areas such as facades, near the entrance, the garage and on the patio. The two wall luminaires VITIS, modern in design, come with one or two lights. These products are delivered in aluminium cast.

F. L'applique murale en acier inoxydable BETULUS est coordonnée au luminaire de jardin SORBUS. Elle est disponible avec une ou deux lampes. Elle convient à des emplacements couverts tels des façades de maison, à proximité de la porte d'entrée ou du garage et sur la terrasse. L'applique murale VITIS, en fonte d'aluminium est également disponible avec une ou deux lampes.





Leuchtmittel enthalten / Luminescence included / Lumineux incluse

ACANTHUS WALL	CHF 155.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.099 Halogen JC 20W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass

HEDERA WALL	CHF 156.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.097LED LED GU 10, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass

PINUS PARIES	CHF 156.00
230V – Artnr.: / Product code:	83000.098LED LED GU 10, 4W
Material:	Messing, wärmebehandeltes Sicherheitsglas / brass, tempered glass

D. Ergänzend zu den Leuchten ACANTHUS M, HEDERA M und PINUS M finden Sie nun auch passende Wandleuchten in unserem Sortiment.

E. In addition to the lights ACANTHUS M, HEDERA M and PINUS M now you will find matching wall lights in our range.

F. En outre les feux ACANTHUS M, HEDERA M et PINUS M vous trouverez désormais correspondre appliques murales de notre gamme.



**SICHER, BEWÄHRT,
EINFACH ZU INSTALLIEREN**

**SAFE, EASTABLISHED,
EASY TO INSTALL**

**SURE, ETABLI,
FACILE À INSTALLER**

CARPE NOCTEM DAS LICHT IM GARTEN MIT SYSTEM

SCHRITTE ZU IHREM LICHT IM GARTEN

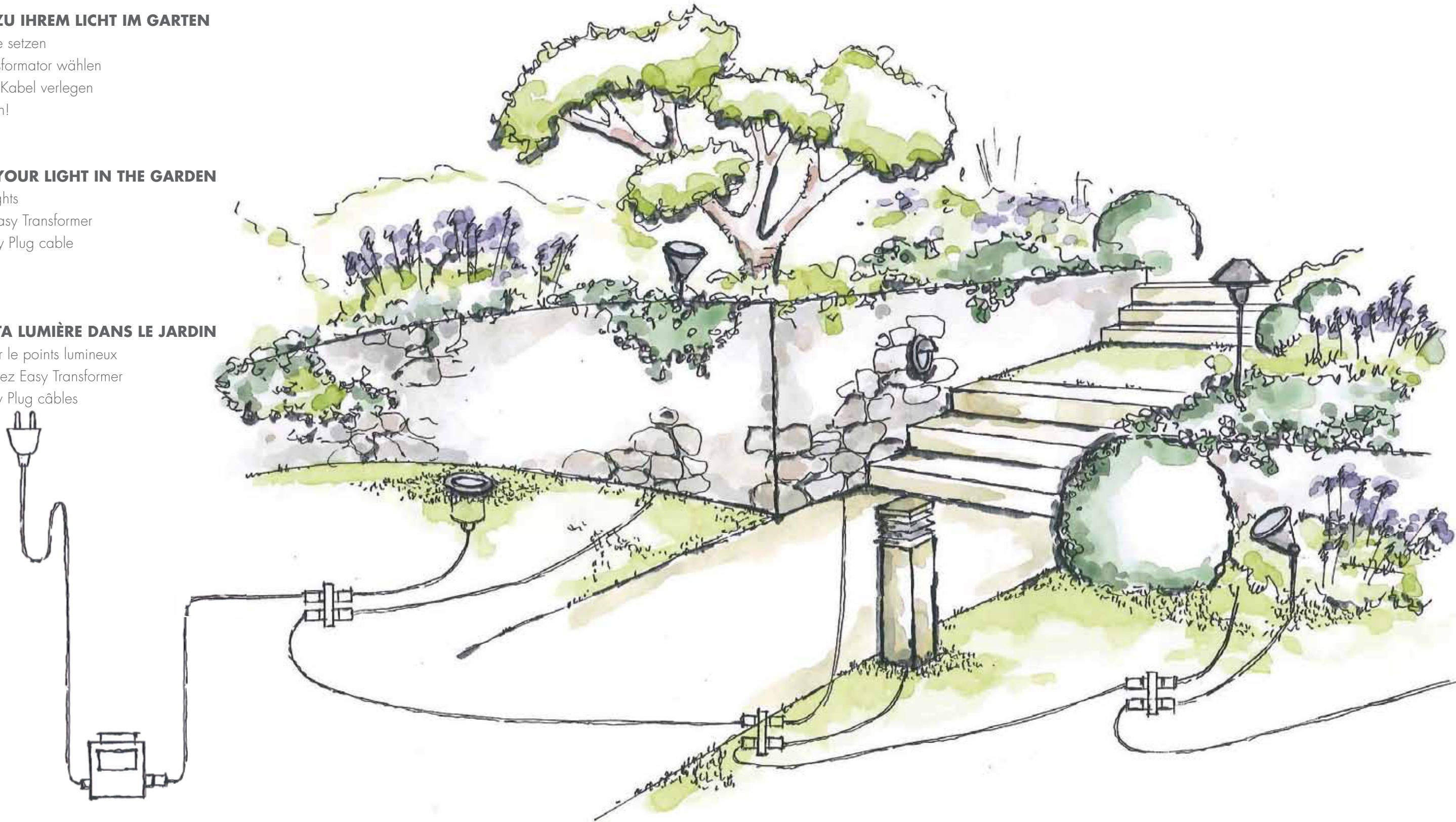
1. Lichtpunkte setzen
2. Easy Transformator wählen
3. Easy Plug Kabel verlegen
4. Einschalten!

STEPS TO YOUR LIGHT IN THE GARDEN

1. Set highlights
2. Choose Easy Transformer
3. Install Easy Plug cable
4. Turn on!

ÉTAPES À TA LUMIÈRE DANS LE JARDIN

1. Déterminer le points lumineux
2. Sélectionnez Easy Transformer
3. Poser Easy Plug câbles
4. Allumez!

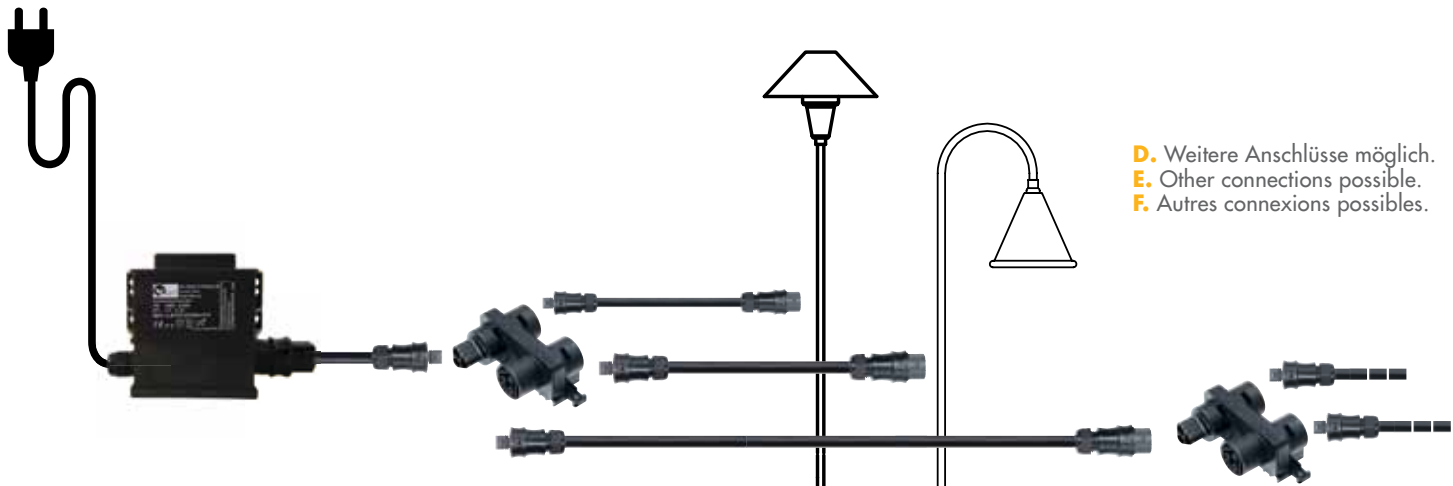


EASY PLUG TRANSFORMER

D. Abhängig von der Anzahl und Leistung der Leuchten wählen Sie den CN-Easy Trafo aus.
E. Select the CN Easy transformer, depending on the number and power of lights.
F. Selon le nombre et la puissance des voyants, sélectionnez le transformateur CN facile.



		CN-TRAFO PUSILLUS	CN-TRAFO SIMPLEX
Artnr.:	Product code:	83100.090	83100.002
Größe:	Size:	B 15,5 cm, H 9 cm	B 15,5 cm, H 9 cm
Kabellänge:	Cable lenght:	2 m	2 m
Leistung:	Capacity:	80 VA	150 VA
Schutzart:	Type of protection:	IP 68	IP 68
Anschluß:	Type of connection:	Easy Plug	Easy Plug



D. Weitere Anschlüsse möglich.
E. Other connections possible.
F. Autres connexions possibles.

EASY PLUG INSTALLING



**EASY PLUG STECKER /
EASYS PLUG MALE CONNECTOR**
Steckverbindung für CN-Velegekabel /
Male connection for CN-Cable
Artn. / Product code: 83100.086



**EASY PLUG BUCHSE /
EASY PLUG FEMALE CONNECTOR**
Steckbuchse für CN-Velegekabel /
Female connection for CN-Cable
Artn. / Product code: 83100.085



**EASY PLUG VERTEILER / 1 EINGANG 3 AUSGÄNGE
EASY PLUG DISTRIBUTOR / 1 INPUT 3 OUTPUT**
Verteilerbox mit 3 Ausgängen / Distribution block with 3 outputs
Artn. / Product code: 83100.080



EASY PLUG KABEL / EASYS PLUG CABLE
Kabel mit Buchse- und Steckverbindung 2 x 2,5 mm²
Verfügbar in den Längen 1,5 m, 5 m und 10 m.
cable with female- maleconnection 2 x 2,5 mm²
Available in 1,5 m, 5 m and 10 m length.
Artn. / Product code: 83100.082 1,5 m
83100.083 5 m
83100.084 10 m



SILIKON INSTALLING

Trafo- und Leuchtenanschluss:
Raccordement du transformateur et des lampes:



2x Silikon-Drehverbindung gross
2x grand raccord tournant en silicone



2x Silikon-Drehverbindung klein
2x petit raccord tournant en silicone



Zur fachmännischen Installation, empfehlen wir eine Leerverrohrung (20mm) zum Schutz der Kabel.
Nous vous recommandons d'utiliser un tube de 20mm pour la protection du câble.

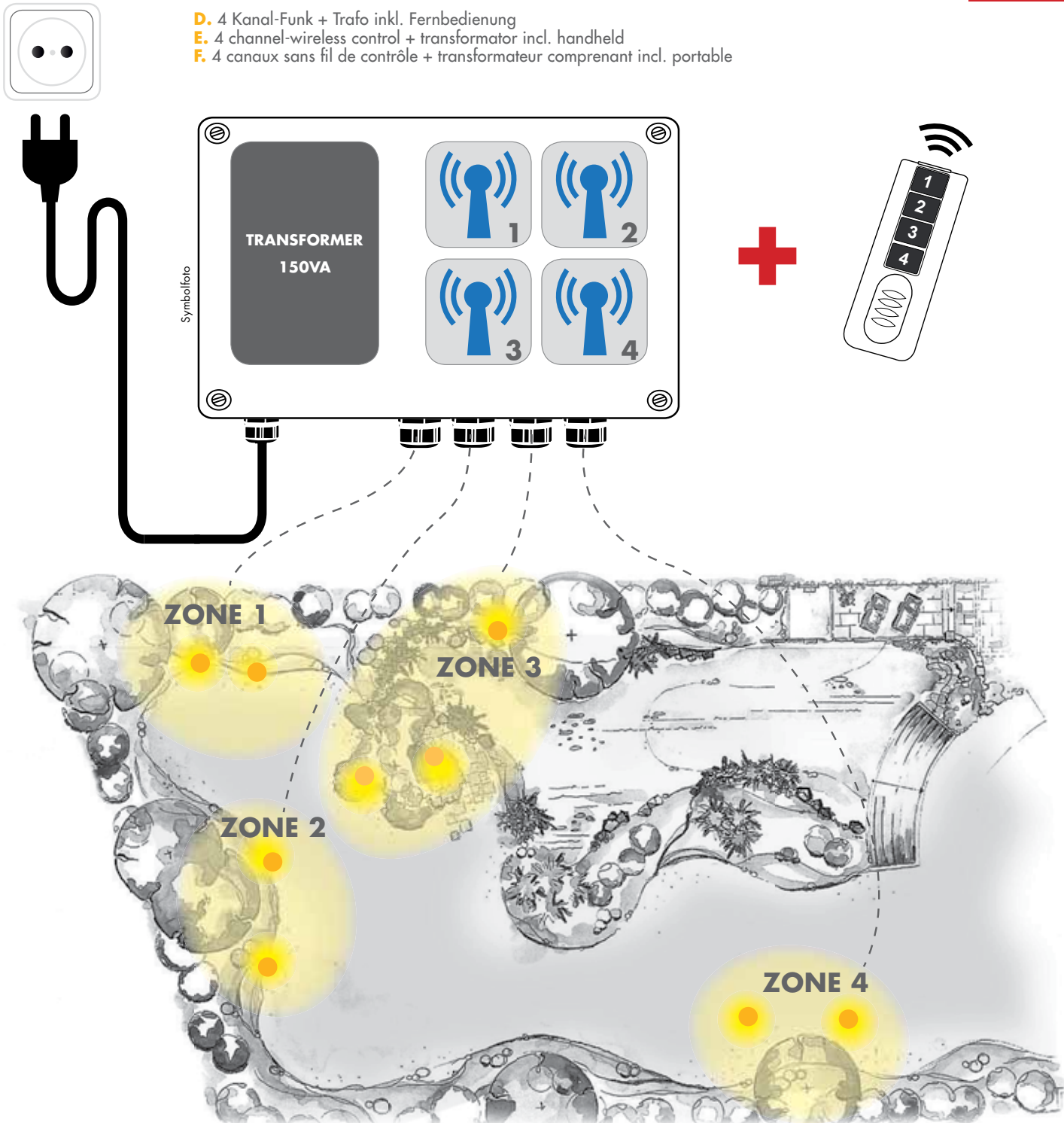
CARPE NOCTEM EASY PACKAGE

TWO IN ONE – 2 IN 1

Artnr.: / Product code: 83500.001

beinhaltet / contains / comporтер

- D. 4 Kanal-Funk + Trafo inkl. Fernbedienung
- E. 4 channel-wireless control + transformer incl. handheld
- F. 4 canaux sans fil de contrôle + transformateur comprenant incl. portable



NEW

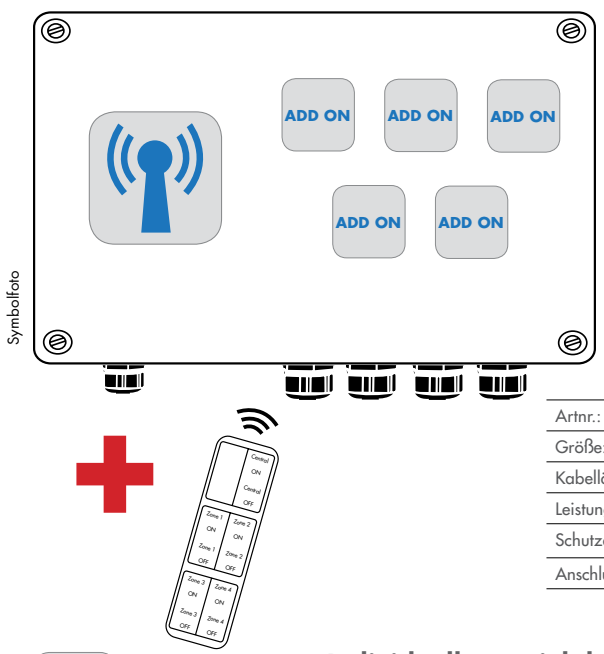
CARPE NOCTEM PROJECT PACKAGE

MODULAR CONTROL

Artnr.: / Product code: 83500.050

beinhaltet / contains / comporтер

- D. Modular Control Basis inkl. 1 Funkzone
- E. Modular control base including 1 wireless channel
- F. De base control modulaire dont 1 sans fil canaux



TRANSFORMER NICHT ENTHALTEN
TRANSFORMER NOT INCLUDED
TRANSFORMER NON INCLUDE



Artnr.:	Product code:	83100.003	83100.004	83100.005
Größe:	Size:	B 15,5 cm, H 9 cm	B 25 cm, H 42,5 cm	B 25 cm, H 42,5 cm
Kabellänge:	Cable lenght:	2 m	2 m	2 m
Leistung:	Capacity:	300 VA	600 VA	1200 VA
Schutzart:	Type of protection:	IP 66	IP 65	IP 65
Anschluß:	Type of connection:	Klemme / Clamping	Klemme / Clamping	Klemme / Clamping

Individuelle, projektbezogene Erweiterungen
Individual, project-related add ons | Individuels, spécifiques au projet extensions

FUNKZONEN ERWEITERUNG / WIRELESS CHANNEL ADD ON
Erweiterung der Zonen zur Modular Control Basis / Extension of the zones to the modular control base
Artnr.: / Product code: 83500.051

FUNKBEWEGUNG ERWEITERUNG / WIRELESS MOTION ADD ON
Erweiterung der Zonen zur Modular Control Basis / Extension of the zones to the modular control base
Artnr.: / Product code: 83500.054

FUNKDIMMUNG ERWEITERUNG / WIRELESS DIMMING ADD ON
Erweiterung der Zonen zur Modular Control Basis / Extension of the zones to the modular control base
Artnr.: / Product code: 83500.052

FUNKDÄMMERUNG ERWEITERUNG / WIRELESS DUSK-DAWN ADD ON
Erweiterung der Zonen zur Modular Control Basis / Extension of the zones to the modular control base
Artnr.: / Product code: 83500.055

ZEITSCHALT-ASTRO ERWEITERUNG / TIME-SWITCH-ASTRO ADD ON
Erweiterung der Zonen zur Modular Control Basis / Extension of the zones to the modular control base
Artnr.: / Product code: 83500.053

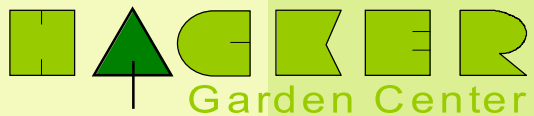
Projekt Beratung
Project consulting | Consultation de projet
dieter.blaser@tegum.ch
+41 (0)52 723 63 11



CARPE NOCTEM®

... DER SICHERE WEG ZU
IHRER GARTENBELEUCHTUNG

... THE SAFE WAY TO YOUR
OUTDOOR LIGHTING



Via alle Brere 3
6598 Tenero
Tel. 091 793 16 51

*Sistemi d'illuminazione per giardini e terrazze.
Beleuchtung-Systeme für Gärten und Terrassen.*



T e g u m A G
Zürcherstrasse 350
Postfach 173
CH-8501 Frauenfeld
Tf +41 (0)52 72 36 311
Tx +41 (0)52 72 36 318
ch@tegum.ch
www.tegum.ch